

Love Letta' to de Worl'

Poem by Frank X Walker

Translation by Urupikia Minhinick

He Reta Aroha ki te Ao

Aroha ana ahau ki a koe e te ao.
Arohaina ai ō mata rerekē e whitu.
Arohaina ai ō wai whakaora whānui me te hōhonu hoki.
Arohaina ai tō pānga ki a Tamanui-te-rā me te marama
me te akoranga ki a mātou anō mō te takahoatanga
mō te panonitanga, mō te takahuritanga.
Arohaina ai te whakaata i tōu pito
te whakaatutanga atu o ō tuakoi
te whakatauirā atu i te akoranga whai tikanga mō te whakataurite
mō te huritao, mō te whakatau tonu i a mātou anō
Arohaina ai tō mātou rite ki ngā ao ririki
Ko tō mātou rū whenua
tō tuawiri, ko tō tihe he tai āniwhaniwha, he horonga huka, he horowhenua
Ka pāwerawera koe, e kīia nei he tauraki tēnā
I tētahi wā, i hīpokina tō tinana katoa ki te tio ki te whakamātao i te kirikā.
Ka tangi koe i ia rā, i tō mātou kūare tonu,
i ō mātou mūhore nui, me ō mātou komekome hakirara --- i ō mātou
hara katoa, ka puta mai te ara, ā, ka whānau mai anō mātou
Arohaina ai tō whātoro, tō tāua nei tauawhiawhi tahi, tō
kume ā-papa
Mō ia taonga ka tahaetia i tō kōpū
Ka tukuna e koe te ua whatu me te āwhā
Ka pohewatia e mātou ngā paihana me te kore whai rongoā
me te waihanga i ngā whakapakoko ki a mātou anō
ka tukuna e koe ngā huripari me ngā āwhiowhio
ki te whakamahara i a mātou ki tō mātou tātakimōri mārika.
Heoti rā, i ia rā, ka whakapāpaku tonutia mātou,
ka whakahihiko tonutia mātou, ka whakatangihia tonutia mātou e koe,
ki tō ātaahuatanga māori.
Ko ō mātou waihangatanga hei tārua i tō taiao
he kimikimi noa e kīia nei ko te mahi toi me te kanikani,
ko te pūoro me te toikupu
ko te hoahoa whare me te reo
me te aroha.